



Pla docent d'assignatura
Curs 2014-2015

Serveis Lingüístics en les Organitzacions (23208)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: tercer

Trimestre: tercer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Optativa

Professors/s GG: Judit Freixa

Llengua de docència: català

1. Presentació de l'assignatura

Si en una organització, institució o entitat es detecten necessitats de comunicació, s'organitza un servei lingüístic o es contacta amb un d'extern. Un servei lingüístic que hagi de resoldre el màxim de necessitats lingüístiques fa normalment tres funcions generals: dinamització lingüística, assessorament lingüístic i formació lingüística. Si cal, s'organitza orgànicament en tres unitats responsables de cada una d'aquestes tres funcions.

En aquesta assignatura, de caràcter marcadament aplicat, s'estudiaran els aspectes teòrics i aplicats d'aquestes funcions i s'observarà de quina manera els serveis lingüístics adequen aquestes funcions a l'entorn en què se situen per resoldre les necessitats de comunicació.

En el disseny dels continguts s'ha procurat tenir en compte la situació de l'assignatura en el pla d'estudis del Grau en Llengües Aplicades. Es procurarà fer aplicar els coneixements i les competències assolides en les assignatures anteriors i no interferir en els de les assignatures simultànies i les posteriors. Per això, es dedicarà més temps a la funció de dinamització lingüística, ja que no es tracta en cap altra assignatura.

2. Competències que s'han d'assolir

Es preveu l'assoliment de les següents competències generals i específiques:

- Anàlisi de situacions i resolució de problemes (G.1): avaluar situacions i identificar necessitats comunicatives adequades als usuaris.
- Organització i planificació (G.8): entendre l'estructura de serveis lingüístics model per satisfer les necessitats lingüístiques de les organitzacions.
- Coneixement de les necessitats lingüístiques en els àmbits social, empresarial i institucional, i capacitat per a aplicar aquests coneixements a aquestes situacions
- (comunicació, ensenyament, sanitat, institucions judicials, corporacions i empreses) (E.7):
- elaborar plans d'actuació en els àmbits empresarial, social o institucional.
- Capacitat per dissenyar i gestionar projectes lingüístics (E.15): dissenyar i elaborar projectes per satisfer les necessitats detectades

3. Continguts

1. El servei lingüístic: definició, funcions, tipologia
2. Els serveis lingüístics en el marc de normalització lingüística. La planificació lingüística i la política lingüística.
3. La dinamització lingüística i la gestió del multilingüisme. Conceptes relacionats: l'autoodi, el prestigi lingüístic i inseguretat lingüística, l'apropiació lingüística i els drets lingüístics.
4. L'assessorament lingüístic. Definició, àmbits, funcions i conceptes relacionats. Assessorament lingüístic i correcció lingüística. Formació lingüística i aules d'acollida.

5. Els serveis lingüístics en diferents entorns: universitats, mitjans de comunicació, món associatiu, administració, empreses. Els serveis lingüístics externs.

4. Avaluació i recuperació

Avaluació			Recuperació		
Activitat d'avaluació i competències avaluades	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Pràctiques individuals	40%	Recuperable	40%	Ídem	
Pràctiques en grup	50%	Recuperable	50%	Ídem	
Altres activitats	10%	No recuperable			

5. Metodologia: activitats formatives

Classes magistrals: 15%

Seminaris: 10%

Tutories presencials: 5%

Treball en grup: 35%

Treball individual: 35%

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Casals, David. (2002) "L'acolliment lingüístic dels participants en programes d'intercanvi universitaris". *Llengua i Ús*, 24.

Corbera, Montserrat; Prats, Enric (1999). "La formació lingüística al món laboral. Aplicació dels perfils lingüístics". *Llengua i Ús*, 16.

Malaix, Toni (1996). "La dinamització lingüística, un concepte que cal recuperar". *Llengua i Ús*, 7.

Nogué, Neus; Bladas, Òscar; Payrató, Lluís [ed.] (2010). *L'assessorament lingüístic: funcions i criteris*. Barcelona: Universitat de Barcelona.

Vallverdú, Francesc; Agulló, Alba. (2000) "Els serveis lingüístics de la CCRTV". *Llengua i ús*, 17.